

## Huldiging van de "SNIP" bemanning.

Het Algemeen Huldigungs-comité Kerstvlucht 1934 Amsterdam-West-Indie maakt nogmaals bekend, dat het vliegtuig "Snip" Maandagmorgen a.s. om 10 uur alhier wordt verwacht.

Bij aankomst op het vliegveld zal de HEG. Heer wnd. Gezaghebber van Aruba de bemanning, bestaande uit de Heeren Hondong, Gezagvoerder, van Balkom 1e bestuurder, van der Molen radiotelegrafist en Stolk werktuigkundige, welkom heeten, waarbij kranen zullen worden aangeboden.

De vliegers zullen daarna plaats nemen in een open auto en zullen in optocht met de Commissie en de bevolking naar en door Oranjestad rijden langs den volgenden weg: Verlengde Wilhelminastraat, Havenstraat - Schelpestraat, Nassaustraat, Hospitaalstraat, Verl. Windstraat, Noordstraat, Emmastraat, Kazernestraat, Wilhelminastraat - Palace hotel.

In het Palace hotel zal de Heer Dr. J. R. Arends, Voorzitter van het Huldigungs-Comité, namens de bevolking van Aruba de vliegers huldigen en aan elk der vliegers een gouden horloge met gouden ketting en een portefeuille van saffiaan leer met metaalversiering aanbieden.

Daarna zal den vliegers een eere-lunch worden aangeboden, waarbij de HEG. Heer wnd. Gezaghebber van Aruba een korte tafelrede zal uitspreken.

Indien de tijd het toelaat, zal in den namiddag door het St. Nicolaas dorp worden georganiseerd op ongeveer 3.30 n.m. Het vertrek van het vliegtuig blijft bepaald op ongeveer 3.30 n.m.

Het comité vertrouwt, dat de bevolking van Aruba in grooten getale naar het vliegveld zal komen om de wakkere Nederlandse vliegers te verwelkomen en hulde te brengen voor hun pionierswerk.

Het comité noodigt de burgerij uit de nationale drieluur uit te steken ter eere van de "Snip" bemanning.

Een ieder wordt dringend verzocht de aanwijzingen van de politie bij het parkeeren op het vertrek van het vliegtuig op te volgen, opdat de ontvangst een ordelijk verloop kan hebben.

Wij ontvingen zoo juist bericht, dat de "Snip" hedenmorgen (Donderdag) in Paramaribo is aangekomen om 8 uur. Vlucht prachtig. Vlogen 249 K.M. per uur. Zeer mooi weer. Doorlopende radioverbinding onderhouden met de onderzeeboot K18 en het s.s. "Stuyvesant", Holland, Suriname en Curacao. Vertrek van Suriname Zaterdagmorgen ongeveer 6 uur. Aankomst Curacao 3.30 n.m. Tusschenlanding op La Guayra voor afgifte mail. Aankomst wordt door Radiodienst Curacao naar Holland overgeleid en aldaar door omroepzender gebroadcast en zal Zondagmorgen door Phozizender worden uitgezonden op 19,71 en 25,57 Meter

Namens het Comité.  
Hessing  
Secretaris.

Johan de Veer y su Señora  
se despiden de sus amistades, sintiendo no poder hacerlo personalmente debido a la premura de su viaje y piden órdenes para Maracay, Venezuela.

Aruba: 22 de Diciembre 1934

s.s. "El Libertador" 26.12.34

## BEKENDMAKING

Gelegenheid tot inschrijving van nieuwe leerlingen voor het schooljaar 1935 bij het hoofd der Juliana-school alhier op den 22n, 24n, 27n en 28n dezer van 11 tot 12 uur 's morgens in het schoolgebouw te Oranjestad alhier.

Overlegging van geboorteaktes en vaccinebewijzen is gewenscht. Kinderen, die op den 1n Januari 1935 den leeftijd van zes jaar nog niet hebben bereikt, worden niet toegelaten.

Aruba, den 17n December 1934

De wnd. Gezaghebber,  
Perret Gentil

## Edgar de Lannoy

se despide

de sus amigos y conocidos deseadoles  
felices pascuas y un próspero Año Nuevo

a.b. "El Libertador"  
Aruba 23-12-34

## "UIVER"

### BIEN LAMENTABLE ACCIDENTE

#### E aeroplano ta un pérdida completo

Ayera nos a worde sorprendi cu e triste noticia di e "destruction" di e famoso "Uiver", cu segun nos lectornan sabi tabata, a gana e segundo premio di e carrera London Melbourne.

E aeroplano tabata na camino pa Oost Indie, cu algun pasagero y 51,000 carta abordo y a kima cerca Cairo.

#### Ultima hora.

Nan a haya Uiver na un distancia di 16 kilometer na Zuid di Rutba. E a pasa den un tempestad y a worde kóhi pa un rayo electrico cu a pone su radio for di sirbishi, causando e perde su ruta.

Abordo tabatin Kommandant Beekman, segundo piloto Steenbergen, telegrafista Sadelhoff y e mecanico Waalewijn.

E pasageronan tabata: Mr. Walch di e Universidad di Batavia, Mr. Beretti, Director di "Aneta" di Oost Indie y Mr. Kort Zakenman.

Di acuerdo cu ultima noticiante y aparato cu tur e hendenan abordo a kima.

## "SNIP"

Di Praya (Islas Cabo verde) e aeroplano aki a sali dia Razon pa 2 p.m. y e a llega Paramaribo e dia siguiente pa 8 a.m. E vuelo aki tabata de lo mas feliz y e tempo tabata magnifico cu un velocidad di mas of menos 250 KM pa hora lo que ta un record si nos no ta equivoica.

Durante e travesia nan tabata na continuo comunicacion cu e submarino holandes K 18, cu e vapor Stuyvesant, Holanda, Suriname y Curacao.

E salida di Suriname ta fiha pa awe 6 a.m. y e valente Snip lo llega Curacao awe pa 3.30 p.m. despues di toca La Guayra pa desembarca correspondencia.

Segun ta anunciá dia Luna mainta pa 10 or Snip lo llega Aruba y nos ta sigur cu un enorme multitud lo spera su llegada lo que ta un verdadero acontecimiento pa Aruba.

De antemano nos ta extendende e atrevido aviadornan un muy cariñoso bienvenida. Honor na e héroenan di aire!

## Latest news.

Without responsibility on part of the Editor.

Mr. Editor: El Despertador

Have you heard of the latest news about the circulation of a memo between two of the prominent officials of the L. O. & T. Co. regarding the death blow dealt the so called..... Arubians?

Hope to give you full details by next week if possible with comment.

With my best thanks.  
ANTONIN.

## ELECTRICITEITSBEDRIJF

### "ELECTRA"

Acabamos de recibir un precioso surtido de lámparas de mesa con lindos paisajes marinos y terrestres movibles propios para regalos de navidad. También un lindo surtido de lámparas de colgar europeas y americanas. Bombillos pequeños en todos colores para árbol de navidad.

Acuda pronto antes que se agoten!

## Hotel Restaurant "Palace"

Tengo el gusto de ofrecer al publico en general el recién abierto restaurant en el PISO BAJO, donde encontrará bien preparados y exquisitos sandwiches como también todas clases de bebidas y refrescos.

A mi estimada clientela me complace en informarle que en los altos el servicio queda administrado como de costumbre.

Aprovecho de esta oportunidad para desear a mi apreciable clientela unas Pascuas muy felices y un próspero año nuevo.

Ulrica de Veer de Veer.  
Prop.

## EL DESPERTADOR

desear a sus estimados lectores y favorecedores muy felices Pascuas y un año con 365 días de mucha ventura y felicidad.

## BEKENDMAKING.

Hij, die er prijs op stelt het nummer aangegeven op de hem krachtens de Motorrijtuig-, rijwiel- en motorbootbelastingverordening 1928 voor motorrijtuig, rijwiel en motorboot uitgegeven nummerplaat of platen ook voor het belastingjaar 1935 te behouden, kan in de maand December 1934, zijn wenschieftoe schriftelijk aan den ondergeteekende kenbaar maken, in welk geval hem, tenzij zulks onmogelijk blijkt te zijn, voor het belastingjaar 1935 een nummerplaat of -platen met het zelfde nummer zal of zullen worden uitgegeven.

Aruba, 6 December 1934.  
De Ontvanger, Beaujon.

## Bekendmaking.

Aan aspirant auto-bestuurders wordt bij deze bekend gemaakt, dat men voor het afleggen van het rij-examen een auto ter beschikking moet stellen onder de kap ten minste plaats biedend aan vier personen. Het rij-examen kan uitsluitend worden afgelegd op Maandag, Woensdag en Vrijdag van 10 tot 12 v.m.

Ta participa pa medio di esaki na e hendenan koe ta deseá di pasa examen como manehadó di auto, koe nan mester pone na disposicion ora ta hasi e carrera di prueba, un auto koe tin lugá bao di capa pa por lomenos cuatro pasaxeros.

Es examen por tuma lugar, dia Luna, dia Razon, dia Viernes di 10 te 12 or solamente.

A los aspirantes manejadores de autos se les participa por medio de esta, que para pasar el examen de datitud deben poner a la disposición un carro que brinde cabida para lo menos cuatro pasajeros.

Este examen puede tomar lugar solamente los Lunes, Miercoles y Viernes de las 10 a.m. a las 12 m.

Future drivers of motor-cars are hereby notified that for the purpose of passing the drivers test, they must have at their disposition a car offering room under the top cover for at least four passengers.

This examination can only take place on the following days and time; Monday, Wednesday and Friday from 10 a.m. to 12 m.

Aruba, 12 December 1934.  
De wnd. Gezaghebber,  
Perret Gentil.

## Porfin! Porfin! Porfin! "El Corte Ingles"

Acaba de abrir sus puertas en Aruba

Ofrece un surtido extenso de vestidos hechos de todas clases para caballeros tales como dril de hilo, crash linen, casimir azul y en colores de ultima moda.

Ofrece tambien un lindo surtido de articulos para caballeros como corbatas, pañuelos, ropa interior etc.

Para vestirse elegante hay que acudir a

"EL CORTE INGLES"  
Precios incompetibles

G. de VEER. E.Z.  
al lado de ALL AMERICAS CABLE

# COCOMALT

**is geen chocoladepoeder, geen moutmelk, geen cacao maar een wetenschappelijke geconcentreerde voedsel van hoge voedzame waarde.**

3 - 2

## AVISO

Nos ta ofrece tanto na nos estimado lectoran como na publico y comercio en particular e siguiente articulo: **Papel di superior calidad tamaño di carta F. 2.75 pa 500 hojas**

„ di copia pa typewriter coló rosá y blao	1.50	„
„ pa capa di boeki, coló naranja y blao, imitación di cuero, mashá bonita, tamaño 20x26"	0.10	pa hoja
„ Carton blanco tamaño 22x28"	0.15	„
„ Envelop blanco "comercial"	0.20	pa 100
„ „ "oficial"	0.90	„
„ „ "manila"	0.80	„

**IMPRENTA "EL DESPERTADOR"**

## YO ESTOY POR EL JAPON!

Por Paolo Nicolai

Al exponer ante el Congreso de Tokio, el 23 de Enero del corriente año, el punto de vista de su Gobierno acerca de las relaciones con China, Rusia, Estados Unidos de América e Inglaterra, el Señor Hirota Secretario de Estado del Japon declaraba lo siguiente: «No puedo ocultar que nuestras relaciones exteriores nos van poniendo frente a numerosos y graves problemas. No nos olvidemos de que Japon es la piedra angular del edificio de la paz en el Extremo Oriente. Esta misión de nuestro País nos obliga, por lo tanto, a asumir especiales responsabilidades.»

El propio Ministro Hirota se apresuró a definir el carácter y la extensión de las responsabilidades en cuestión, agregando que la misión del Japon en el Extremo

Oriente debe considerarse la misma que la de Inglaterra en el continente europeo y africano, y de los Estados Unidos en el continente americano.

Bajo la impresión de estas significativas manifestaciones niponas, las competentes esferas oficiales inglesas estimaron urgente y necesario un nuevo examen de la situación militar y marítima del Imperio en el Extremo Oriente, reuniendo en una conferencia que tuvo lugar en el poderoso crucero Kent, al Vice Almirante Dreyer, jefe de las fuerzas navales inglesas en China; al Vice Almirante Dunbar Nasmith, que ejercía las mismas funciones en las Indias Orientales; al Almirante Dalglish, jefe de la Marina australiana, al Almirante Watson, bajo cuyo mando encontrábase todas las fuerzas navales de la Nueva Zelanda y a varios oficiales superiores de la Base de Singapur.

Nada se supo en mérito a los resultados positivos de este excepcional Consejo Na-

val que, por la atmósfera de gran misterio en que se desarrolló, fué llamada la **Conferencia secreta de Singapur**. Todo el mundo sabe, sin embargo, que Australia y la Nueva Zelanda están muy preocupadas con motivo de las claras manifestaciones expansionistas de la política japonesa. En el curso de la precedente Conferencia de Londres, este importante Dominio se opuso terminantemente a la pretensión de Tokio que reclamaba para su flota ligera una proporción mayor a la establecida en Washington (3 a 5) entre los cruceros ingleses y nipones. En lo sucesivo, Australia y la Nueva Zelanda manifestaron abiertamente su deseo de aumentar sus pequeñas Marinas de guerra y de mejorar, al mismo tiempo, la defensa de sus respectivas costas.

Es preciso, ahora, llamar la atención de nuestros lectores sobre el hecho de que los Tratados de Washington y Londres - del año 1922 y 1930 respectivamente, y los únicos que han sido firmados hasta hoy en materia de limitación de armamentos - son el producto de conferencias en que sólo tomaron parte las mayores Potencias marítimas del mundo. El segundo de los Tratados en cuestión hubiera debido completar el primero, fijando la limitación de los distintos tipos de buques (cruceros, torpederos y submarinos) sobre los cuales, ya antes en Washington, los expertos no habían logrado entenderse. Y fué así que, en la primera Conferencia de Londres, sólo entre el Imperio Británico y los Estados Unidos de América y el Japon intervino un acuerdo.

La fiebre de los armamentos que siguió al **Pacto Naval** firmado en la Conferencia de Londres de 1930 es una prueba indudable del efímero valor y de la congénita ineficacia de aquel protocolo tripartito. En el mes de Marzo del corriente año el Senado norteamericano autorizó, casi por unanimidad, la consignación en el presupuesto de la República de la enorme suma de 350 millones de dólares para empezar la realización del vasto plan de renovación de la Marina de guerra, substituyendo a los cruceros,

torpederos y submarinos que cuentan ya con el máximo período de eficiencia previsto por el Tratado de Londres. Y sobre 372 buques en servicio activo con un tonelaje total de 1.028.000 tons, el departamento norteamericano de la Marina calculaba en 288 los buques que caían dentro de los llamados límites máximos de edad. Los artículos 19 y 20 del citado Pacto de Londres reconocen además a las potencias, y por lo tanto a los Estados Unidos, el derecho de disponer la construcción de las unidades navales que tendrán que substituir a los cruceros y submarinos que dentro del 1939, habrán superado dicha edad.

Por otro lado, el programa de construcciones navales por el año fiscal 1934-35, aprobado por el Congreso británico en los primeros días del último Marzo preve tres cruceros de 9000 tons, 1 de 5900, un buque para aviones de 20.000 tons, y 3 submarinos, por un total de 57.000 tons. Y según el Tratado de Londres de 1930, desde hoy hasta el 31 de Diciembre de 1939 Inglaterra podrá construir nuevos buques por otras 150.000 tons.

El Imperio Nipón, en cambio, a la fecha de 1 de Enero del corriente año tenía por más de 72,000 tons. fuera del servicio activo pero un total de 770,000 tons. Pero ha dispuesto ya la construcción, en cuatro años fiscales, de otros buques por 60,000 tons.

Dejamos de un lado a Francia y a Italia, por estimar - que la competencia naval entre estos dos Países mediterráneos no revista la gravedad necesaria para poner en peligro la paz del mundo.

El fracaso final de las actuales negociaciones navales de Londres - ya abiertamente confesado por las competentes esferas, es de

**"4711" Colonia Tosca**  
combina el efecto refrescante de la "4711" Agua de Colonia con la fragancia de "4711" Tosca.

**Malin-Creme**  
da a la tez delicada un tono aterciopelado. Ideal como base para los polvos.

**Estimulante y refrescante**  
Frótese las muñecas con la "4711"

Genuina Agua de Colonia, aspire su fragancia exquisita o úsela en el baño o en el lavado - su acción vigorizante se notará inmediatamente.

Etiqueta Azul y Oro

**4711 Genuina Agua de Colonia**

Si está Ud. débil, anémico y falta de apetito, sin fuerzas para trabajar tome el mejor reconstituyente a base de Malta, Extracto de Malta Pasteurizado.

## "REINA"

La cerveza negra que toda persona débil debe tomar para recuperar sus fuerzas.

tal naturaleza que, de un día a otro, puede arrastrar al mundo entero en una nueva espantosa contienda armada. Por este mismo, no dudamos un instante en aclarar bien alto que

el **abstinido empeño** que por los Estados Unidos e Inglaterra en negarle rotundamente al Japon todo derecho a la paridad naval en un gravísimo error cuyas consecuencias recaerán tristemente sobre estas dos Potencias.

Como la prodigiosa rapidez de la penetración comercial nipona nos ha convencido de la urgente conveniencia de dividirnos amistosamente con Tokio los mercados mundiales, igualmente opinamos que,

podemos reconocer todavía al Japon una especie de supremacía en el Continente asiático. De optar por la lucha armada, tenemos que prepararnos desde este momento, sobre todo nuestros simpáticos amigos Yankees.....

**El Super cigarrillo OZAMA**

Protector de su apreciada salud.

*Civilezación, no nos queda reserva.*

# "MARIA"

Novela scirbi pa JORGE ISAACS

CAPITULO LXII  
(CONTINUACION)

Tur esfuerzo di e dokter tabata inutil pa trecé by y mainta di e siguiente dia e dokter a declara cu ta imposible su cura.

E Pastor biew di e parroquia a responde na nan llamada pa 12 or.

E Pastor a bendicioné. E quejidos di mi mama, mi rumanan y e jioanan di montañés a compañía e oración.

Un ora despues di e ceretonia, Juan a llega na cama, tratando di mira Maria, lorando.

Pa cinco or di atardi, Mayn, cu tabata na cabecera pulsando Maria constantemente para y su wovonan humede, a duna mi tata di comprende cu e agonía e termina. Su llanto a hasi cu Emma y mi mama a precipita ariba e cama. Maria tabata como durmiendo, pe-

ro durmiendo pa semper,.... morto! sin cu mi lipnan a aspira su ultimo aliento!.... sin cu mi por a tende su ultimo adios!

Ora mi mama tabata convencenci cu Maria tabata morto e a sclama cu stem heersch di tanto llora:

--Maria!... jioe di mi corazón! pakiko bo ta laga nos asina? Ay! Ya nunca mira bo tendemi. Kiko lo mi bisa mi jioe dia e puntrami pa bo? Kiko lo e hasi, Dios mio! Morto! Morto sin pronuncia un solo keha!

Den e oratorio, ariba un mesa enlutá, bistí di gro blanco y den su caja e tabatin den su semblante algo di sublime resignación.

E Pastor tabata reza na di rodilla na pia di e caja; e brisa di e anochi, perfumá di rosa y azahares, tabata den hasimí tanto cu e tardo move e vlam di e velanan bato por. Tabata anochi y Juan tabata drumi ariba mi rodilla, costumbra cu e hoyá di dia cu mi a bolbe na pueblo, cruzando e llanuras y descansando bo vina cu ami lo a reemplaza e palonan grandi, unda za e amor di Maria y su un feliz mainta, Maria a pasa na mi lado e dia di

matrimonio di Tránsito. Pa merdia mi tata a regeba solo. Sintá den salon meimei di Emma y mi mama y rodea di e muchanan cu tabata spera inutilmente su caricianan, e a minsa dia 18 di e luna ei. Dia 12 pa cuator di atardi, ora mi a despíd di mi tata. Ora mi a brazé, e tabatin den su man un paki sellá y entregándomi e, mi bise:

--Pa Kingston: esei ta contene e ultimo voluntad di Salomon y e dote di su jioe. Si mi interes pabo a hasimi alehabo di djese y precipitá tal vez su morto... Despues cu e a tende mi contestá cu asina comovido mi a duna na su excusa paternal e a estrechami di no boden sus brazos. Aínda mi ta tende clá e acento ora e a dunami su ultimo adeos.

Ya mi a cuminsa tende e ruido di e riew Zabaletas: dos años antes, un atardi manera esei cu e tempo tabata armonizá cu mi fealdad y awor asina indiferente na mi doló, mi llega di mira di ei mes e

amora ansiedad nan tabata sperami. Maria tabata ei... awor e caserá y rond di djé asina, socialitario y silencioso. Allí, na poco distancia di e camino, mi por a mira e piedra hancha cu a sirbi nos di stiel e atardinan feliz di nos amor. Mi a baha di e cabai y, sin forza ni stem pa llama, m'a sinta riba un di e piedranan di unda tanto bes su vos tierno y wovonan amante a bisami adeos.

Rato despues ya casi di anochi, mi a sinti algun paso: tabata un catibo biew lo kende a mira e cabai, y kier a sabi kende tabata su doño. Mayo tabata siguié: e vista di e animal ei; amigo di mi nifize, cariñoso compañe den mi dianan di felicidad, a rancia algun quejidos di mi pecho.

E esclava a trece e jabi di e cas bisandomi na e mes tempo cu Braulio y Tránsito tabata na campo. M'adrenta e salon y dunando algun paso sin cu mi wowo nubíá por a distinguí e objetonan, mi a cai den e sofa, unda e y ami e a sinta semper, unda pa

# The ship that travels on water, land, and over mountains

World travelers who have the time and the money to go places and see things wonder why more people do not go out of the beaten path... on a little boat that makes regular trips in that part of Germany known as East Prussia and which skirts the much discussed Polish Corridor. The boat itself is not unlike hundreds of other steamers that ply the rivers and lakes of Europe, but the route that it covers—and its manner of getting over that route—provide thrills that passengers never forget.

The craft—not only plows through the waters of canals, rivers and lakes but, at times, leaves the water and climbs over the slopes of hills and mountains like some man-made amphibian monster.

During its 100-mile round-trip journeys from the town of Elbing to communities further south and inland, it passes over the foothills of five mountains and manages the high and dry portions of the "voyage" as well as those stretches which it covers in the water and under its own power.

Years ago when the little steamer was built, engineers had surveyed the route that it was to travel and decided that it would be impractical to build locks between the various bodies of water along the way. No less than twenty locks would be needed to raise and lower the boat over the mountains and the cost would have run into millions of dollars.

Why not, they said, lay rails between the stretches of water and take the boat for a ride overland when it came to the end of a lake or the headwaters of a canal? It would not be a difficult engineering feat to build a strong cradle for the little steamer and lay the rails so that the boat could sail into the cradle—which could be firmly fastened to a sort of overgrown flat car—and be pulled by cable out onto the railway line and over the hills to the next navigable lake or stream.

The cost of such a system would be only a fraction of the expense of a canal and it would be saved in making the trip and the passengers would get a great kick out of "coming round the mountain" from which they could look down on the neat little villages nesting in the valleys.

The trial trip was a complete success. The engineers had done their work well and the series of power plants they built along the way made easy work of pulling the boat out of the water and up the mountain sides. The network of tracks was

of course, to pay out cable from the big drums and keep the boat snubbed so that it won't go rolling down the rails of its own weight. Powerful brakes keep the descending steamer in control at all times.

The natives of East Prussia have, by this time, become used to riding on the boat that travels on land as well as in the water and they have no fear of an accident while they are riding up the side of a mountain, or down the other side. Sometimes, however, travelers who are making the trip for the first time were exceedingly nervous when the boat quits the water and have to be assured by the skipper that the mechanism is strong and in good order and that there isn't the slightest danger, that the cable will break.

Even if it did, there probably wouldn't be a shipwreck on land because the cradle is fitted with highly efficient emergency brakes that would cramp against the rails and stop the boat dead before it could roll its own length.

The good people of Elbing are so proud of their mountain climbing boat as they are of their iron foundries and their locomotive works. Visiting celebrities are always taken for a ride on the curious craft and all travelers who find their way that far north in Germany are urged to plan their itineraries so that they can make a trip the like of which is not to be had anywhere else in the world.

Washington Interested It is understood Washington has evinced considerable interest in reports received of very close relations between Berlin and Tokio.

## BERLIN - TOKIO PACT AGAINST SOVIET SEEN. EUROPEAN CAPITALS LOOK FOR ANNOUNCEMENT ON HEELS OF FRANCO - RUSSIAN TIE - UP

LONDON, Nov. 24.—The sensational announcement in the French Chamber of Deputies yesterday—that Russia's vast army was ready to march with the French against Germany—may be followed soon by the revelations of a similar "understanding" between Germany and Japan against Russia.

The probability of an understanding between the two big world powers, which withdrew from the league within a short time of each other, is affirmed in more

**Acabamos De Recibir**

Un variado surtido de sombreros para damas, como tambien lindos zapatos cubanos y tela de fantasia, perfumes, etc.,

Precios sin competencia.

Isidro A. Geronimo & Cia.

Bisti di mujer, di ultima moda y prijsbaratissimo a caba di llega na

**PANAMA BAZAAR**

bini promé nan caba.



La Cerveza preferida por toda persona de exquisito paladar

pidan PABST AHORA

Despues SIEMPRE

promé vez mi a manifesté mi amor. Ora mi a hiza mi cara, ya un completo oscuridad tabata roedeami. Mi a habri e porta di e cuarto di mi mama y mi spoornan a somnora lugubrementé ariba e vloer frio y cu tabata hole graf. Na e hora ei un forca za nobo di mi doló a precipitami na e oratorio. Mi tabata encomendé na Dios... Mi tabata bai busqué ei unda mi a preté den mi brazonan, unda pa promé vez mi lipnan a descazara ariba su frente. E luz di e luna cu tabata penetra door di e jaloesia a permítimi mira lo unico cu mi mester a haya: e paño fubrebrey medio lorá ariba e mesa unda su caja a descazara: e resto di e velanuco a alumbra su cadaver... e silencio sordo na mi suspiros, e eternidad ante mi doló! Mi a mira luz den cuarto di mi mama: tabata Juan Angel cu a caba di pone un vela ariba un di e mesanan; mi a bisé pa e lagrimas di mi a dirigimé na e cuarto di Maria. Algo di su perfume tabata ei. Mirando e ultimo prendanon di su amor, su espíritu mester tabata sperando mi. E crucifijo ainda ariba e mesa; e floran marchitá

--No lora, Transito, y porblao; tabata e delantal cu mi a yudé llena cu flor tanto vez. Un grito, un grito di mi a interrumpi e soño. E lampi a caba di cende; door di e ventana tabata penetrá e viento frioe di madrugada; mi manan tabata frioe y tabata tene duro e transanan, unico despojo di su belleza, unico verdad di mi soño.

Capt. LXV E atardi di e dia ei duramente cual mi a bisita tur e lugarnan cu tabata asina stima pami y cu mi lo no mira mas, mi a preparami pa sigui pa stad, pasando pa e cementerio di e parroquia, unda e graf di Maria tabata. Juan Angel y Braulio a bai adianta pa sperami alla, y Jose, su señora y su jioe-nan tabata rond di mi pa aribi mi despidida. Mi a invitaban pa pasa pa e oratorio y tur di rodilla, tur lorlando, nos a pidi pa mi alma di esun cu tanto nos amaba. Ya den e corredor, Transito y Lucia, desdencianan, tabata dos oropues di ricibi mi adios, tanta Maria lora sintá den suelo; Jose bolbiendo su cara unico deleite di mi alma; e a llega di bisti un traje blanco cu un delantal e cabai.

Japanese protest against stamping them as inferior by informing the Japanese Ambassador in Berlin that German women may wed Japanese.

## ACTION URGED ON NICARAGUA CANAL PROJECT

Definite Need as Aid in National Defense Seen; Building Also Held Need in Recovery

WASHINGTON, Nov. 24. Construction of the Nicaragua Canal, linking the Caribbean Sea and the Pacific Ocean as a means of strengthening America's national defense units will be urged at the coming session of Congress.

The proposal will have official backing of both the army and the navy. The United States already has purchased exclusive canal rights in Nicaragua for \$3,000,000.

722 Million Estimate The canal, estimated by army engineers to cost 722 million dollars, would be constructed as a self-liquidating public works project. Thus, large sums would be turned into business channels, thousands would be

given employment, and the nation would be given a national defense asset described as absolutely essential. Rep. Vinson (D.), of Georgia, chairman of the House Naval Affairs Committee, tonight declared his intention to push the Nicaragua Canal proposition to a finish in the next session. War Secretary Dern and Navy Secretary are Swanson are known to approve the proposal, recommended by the army in 1929 after an extensive survey.

The Nicaragua Canal would run from Greytown on the Caribbean Sea to Brito on the Pacific Ocean. Only two major locks would be required, since a majority of the route is at sea level. Lake Nicaragua would form a large part of the route resulting in little construction work along this section. Division of Funds.

On the proposed expenditure of 722 millions of public works funds, some 522 millions would go for actual canal engineering construction. The remainder would cover housing, medical attention, general upkeep during construction and fortifications. For defense facilities 50 millions would be spent.

While it is not generally known, high army officials always opposed construction of an East-West oceanic canal in Panama instead of in Nicaragua. They pointed out 30 years ago that through Nicaragua lay the natural channel.

cu ta llama, basta elocuente contesta e graf frioe y mudo a duna. E ruido di algun paso den e yerba a hasimi lamta di dilanti e piedra; Braulio a llega cerca y dunnando mi un corona di rosa y azucena, obsequio di e jioe-nan di Jose, a para na e mes lugá como pa indicami cu tabata ora di bai. Mi a lamta para pa colgué na e cruz y mi a bolbe braza e cruz pa duna, na Maria y na su graf un ultimo adios...

Mi stem tabata faltami pa mi bisa un ultima palabra cariñosa na Jose y su jioe-nan. Na poco distancia di e casa mi a stop promé cu mi cuminsina hana pa mi mira unavez mas e casa querida y su alrededor. Di e horanan di felicidad cu mi a lega di pasa den dsje, solo ta quedami e recuerdo; di Maria e donnan cu e laga pami na borde di su graf. Despues di un hora y mei mi a desmonta na e porta di un hoffi aislá den e lanuera y cerca di staca, cual tabata e cementerio di e pueblo. Braulio, ricibiendo e cabai y tumando parti di e emocion cu e a descubri den mi cara, a habri un banda di e porta y a stop. Mi a travesá e yerbanan y e cruznan di palo. Ora mi a dal vuelta rond di algun matas di tamarinj, mi a keda dilanti di un pedestal blanco y manchá pa e aguaceronan, ariba cual tabata eleva un cruz di herba mi a llega cerca. Ariba un plancha preto cu e yerbanan casi a tapa caba, mi a cuminsa lesa: "MARIA" Na e monólogo terrible ei di e alma dilanti morto, di e alma cu ta puntra, cu ta maliciosa...cu ta roga,

FIN.

**El Despertador**

ANUNCIEN EN



**HAMBURG-AMERIKA LINIE**  
**Passenger and Freight service**  
**NEXT SAILINGS FROM CURACAO.**

to Pto. Colombia, Cartagena, Cristobal, Port Limon & Pto. Barrios.

SS. "Iserlohn" Dec. 19  
 MS. "Cordillera" (12,300 T.R.T.) Dec. 27  
 M.S. "Phoenicia" Jan. 14

Calling at Aruba direct.

All vessels calling at Cristobal connect there with vessels to the Pacific Coast of South-, Central and North America. Through Tickets are issued to any port on the Pacific and also New Orleans, Havana and New-York.

To EUROPE via Pto. Cabello, La Guaira, Trinidad and Barbados:

MS. "Phrygia" Dec. 29  
 MS. "Cordillera" (12,300 G.R.T.) Jan. 12

Besides AMSTERDAM and HAMBURG our Passenger Motorships call also at SANTANDER, PLYMOUTH and CHERBOURG. to MARACAIBO (and ARUBA if sufficient inducement offering)

SS. "Alemania" in connection with our outward and homeward vessels sails regularly to and from Maracaibo.

All further informations are gladly given at the HAPAG Offices:

EDWARDS, HENRIQUEZ & Co.  
 Curacao, Tel. 106

ARUBA TRADING Co., Aruba Tel. 27



**DE NEDERLANDSCHE PADVINDERS VERENIGING.**  
**Afdeeling Oranjestad**  
**Aruba N. W. I.**

**GROEP NIEUWS**

Groepnieuws van Zaterdag 22 December t.m. Zondag 30 December.

Groepmededeeling.

Wij wenschen aan alle ouders, vrienden en kennissen een Zalig Kerstfeest.

Zaterdag 22 December om 5 n.m. Troepbijeekomst.

Zondag 23 December om 2 n.m. Hordebijeekomst.

Maandag 24 December om 4.30 n.m.

Verzamelen de Verkenners in burger te "MIRAMAR" een begin aan te maken, aan het versieren van het gebouw.

Dinsdag 25 December. Kerstfeest viering 1934.

Om 1 n.m. Vervolg versiering door de Verkenners. Om 5 n.m. verzamelen Verkenners en Welpen correct in Uniform te "MIRAMAR"

Donderdag 27 December 5 n.m. Troepbijeekomst.

Zaterdag 29 December. Laatste Troep-bijeekomst van 1934.

Zondag 30 December 2n.m. Laatste Horde-bijeekomst van 1934.

Akeels zal een fijne verhaal vertellen.

D.

cases have already been sold this little island. This speaks for itself.

Business grew steadily. Mr. Oduber did not have the advantage of a national advertising campaign down there in Aruba, so he put some of his profits into local advertising and had some window streamers printed.

Para garantía de que Ud. es un buen fumador tiene que fumar

**OZAMA**  
 de lo contrario quedará su persona ridícula.

**GRATITUD**

Pa motibo cu pronto nos lo tuma despedidadi nos estimado Dr. A. F. DUSSEN BROEK

mi kier expresad mi mas sincera gratitud debido na Dokter pa su bon percuracion i trato afable coe Dokter a moenstra na mi familia durante su estadia na Aruba Mi ta spera coe bon Dios lo bendiciona Dokter i compañe riba su biahe i un pronto regreso; desed pa su agradecida:  
 Lucie Tromp

**Obsequio**

De la muy acreditada firma de West India Mercantile Co, Ltd., hemos recibido un precioso calendario.

Del señor A.M. Arends, Representante de las afamadas gomas "Firestone" un lindo Calendario y un variado surtido de articulos de propaganda de la fabrica "Firestone".

Del señor M. S. Arends, sub-agente de los incomparables cigarillos "Lucky Strike" un esmerado estuche de madera conteniendo cigarillos de la tan conocida marca.

All America Cables otro bonito almanaque.

De la National Paper & Type Co. un lindo calendario.

A todas nuestras mas expresivas gracias.

**Un record prijs.**

Dia Mars pasó, maneranos a anunciar, e terreno di failissement de señor Emilio Alvarez, a worde bendi di pa e suma di F.10,500.00. Agregando na e importe aki e gastonan di traspasso, etc, cu ta mas a menos 11% di e valor, ta resulta cu 1 meter cuadrá di e terreno a costá nada menos cu F 45.70. Esaki a llama nos atencion, pues ta prueba

**SE VENDE**  
 Un PIANO frances casi nuevo y en perfecto buen estado.  
 En esta imprenta informarán  
 3 - 1

**ST. NICOLAS STORE, Oranjestad**  
 (B. J. ARENDS)  
 Acabo de recibir un gran surtido de conservas de la afamada marca "TRUPAK" a precios sin competencia: esta marca es completamente nueva en este mercado y es de calidad insuperable.  
 Haga su compra de estos inmejorables articulos para la Navidad y año nuevo.  
 Lista de precios a solicitud.

**RED "D" LINE**

(LINEA "D" ROJA)

Servicio entre New York, Puerto Rico; Curacao, Aruba y Venezuela.

VAPORES	Sale de Nueva York	Sale de Curacao	Llega a Aruba y sale para Maracaibo
SS. "TACHIRA"	Dec. 12	Dec. 23	Dec. 24
SS. "FALCON"	Dec. 19	Dec. 30	Dec. 31
SS. "CARACAS"	Dec. 27	Jan. 6	Jan. 7
SS. "LARA"	Jan. 3	Jan. 13	Jan. 14
SS. "CARABOBO"	Jan. 9	Jan. 19	Jan. 20

Se expide pasajes a puertos Europeos via New York en combinacion con las principales Lineas de vapores que hacen dichas travesias.

**S. E. L. MADURO & SONS**  
 Agentes en Curacao

**John G. Eman**

Agente en Aruba Teléfono No. 32

**Christmas Day**

by Diego G. Williamson.

The signs of the times remind us of the nearness of Christmas - traditionally known as a season of great peace and goodwill, of adoption, with its connotation of the peace and goodwill among men, the salutation heralded at the advent of the Christ. Thoughts of the day-of its hallowness, its presage, and its profound mysticism have in the recurrent years of twenty Centuries brought inspiration and hope to be-lieving people throughout the world. So it has been; so it is today; all eyes, all thoughts, all hope of the believing are directed toward Bethlehem, where wise men bore gifts to the babe cradled in a manger.

The story is an old one and it finds accentuated revival at each recurrent anniversary of the Nativity, bringing to us, as it does, renewed hopes and inspiration, and breathing into us of the old-time spirit of peace and goodwill among men, the salutation heralded at the advent of the Christ. That spirit we all should and its profound mysticism imbibe to the end, that have in the recurrent years of twenty Centuries brought inspiration and hope to be-lieving people throughout the world. So it has been; so it is today; all eyes, all thoughts, all hope of the believing are directed toward Bethlehem, where wise men bore gifts to the babe cradled in a manger.

**SUCCESS IN ARUBA**

Just about a year ago, November 8, 1933--a shipment of DOLE Pine-apple was going through San Francisco to Mr. S.Q. Oduber, Aruba, Dutch West Indies.

If you had been listening to a conversation in the Hawaiian Pineapple Co., Ltd. sales offices, you would have heard: "Oduber sells DOLE Pineapple down there: why couldn't he sell Pineapple Juice? Let's put in a couple of cases of Samples, and write him a letter with all the dope in it."

**Samples sent**

The samples of DOLE Pineapple Juice were included, and the letter sent. That was about as far as Pineapple Juice sales in Mr. Oduber's territory seemed to be able to progress. The episode was almost forgotten until one day in came and order for 25 cases of DOLE Pineapple Juice.

Now, Aruba is a small island, of some 16,757 population, off the coast of Venezuela, South America--and 25 cases seemed enough Pineapple Juice to last for quite a while. One thing not allowed for, however, was Mr. Oduber's enthusiasms.

**Enthusiasm Wins**

Constant pushing, selling, sampling, started a sales volume is almost unbelievable. Today there are standing instructions on the sales books for over 100 cases a month. There are fill-in orders at other times. 1875

**San Nicolas Cold Storage**

next to Royal Theatre  
 wishes his customers a merry Christmas and a happy new year.  
 Just received and cold in stock:  
 All kinds of fruits  
 All kinds of vegetables  
 European and American canned goods  
 Come soon and select your stock for Xmas and New Year.  
 Don't forget the delicious cold pineapple juice "DOLE"

**San Nicolas Cold Storage**

al lado del Royal Theatre  
 desea a su estimada clientela unas Pascuas muy felices y un prospero año nuevo  
 Acabamos de recibir y tenemos frios en existencia:  
 Todas clases de frutas  
 Todas clases de legumbres  
 Conservas en latas europeas y americanas  
 Hgano s una visita y escoja su existencia para Navidad y año nuevo  
 No olvide el sin rival jugo de piña marca "DOLE"

**San Nicolas Cold Storage**

banda di Royal Teater  
 ta desea na su estimados clientes un feliz pascu y prospero año nobo  
 Nos a caba di ricibi y nos tin frioe den existencia:  
 Tur sorto di fruta  
 Tur sorto di verduras  
 Provision den lata europeo y americano  
 Bin scohe bo provision pa Pascu y año nobo  
 No lubida e incomparable jugo di anasa marca "DOLE"

MING HOP

4 - 1